Porównanie tłumaczeń I Samuela 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszli więc ludzie* z Kiriat-Jearim, wzięli skrzynię JAHWE i przynieśli ją do domu Abinadaba** na wzgórzu.*** Eleazara**** zaś, jego syna, poświęcili,***** aby pilnował skrzyni JAHWE.[1)2)3)4)5)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie z Kiriat-Jearim przyszli więc, wzięli skrzynię JAHWE i przynieśli ją do domu Abinadaba na wzgórzu. Jego syna Eleazara poświęcili, aby sprawował nad nią opiekę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszli więc ludzie z Kiriat-Jearim, zabrali arkę JAHWE i wnieśli ją do domu Abinadaba na wzgórzu. Eleazara zaś, jego syna, poświęcili, aby strzegł arki JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszli tedy mężowie z Karyjatyjarym, i odwieźli skrzynię Pańską, a wnieśli ją do domu Abinadabowego w Gabaa; a Eleazara syna jego poświęcili, aby strzegł skrzyni Pańskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszli tedy mężowie Kariatiarim i odwieźli skrzynię PANSKĄ, i wnieśli ją do domu Abinadab w Gabaa, a Eleazara, syna jego, poświęcili, aby strzegł skrzynię PANSKĄ.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybyli mieszkańcy Kiriat-Jearim, zabrali Arkę Pańską i wprowadzili ją do domu Abinadaba na wzgórzu, Eleazara zaś, syna jego, wyświęcili, aby strzegł Arki Pańskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszli tedy mężowie z Kiriat-Jearim i sprowadzili Skrzynię Pańską, i zawieźli ją do domu Abinadaba na wzgórzu. Syna zaś jego, Eleazara, poświęcili, aby pilnował Skrzyni Pańskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybyli więc ludzie z Kiriat-Jearim, zabrali Arkę JAHWE i przynieśli ją do znajdującego się na wzgórzu domu Abinadaba. Poświęcili też jego syna, Eleazara, aby strzegł Arki JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przybyli mieszkańcy Kiriat-Jearim, zabrali Arkę JAHWE i zanieśli ją do znajdującego się na wzgórzu domu Abinadaba. Następnie poświęcili Eleazara, syna Abinadaba, aby był stróżem Arki JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszli więc mieszkańcy Kirjat-Jearim, zabrali Arkę Jahwe i umieścili ją w domu Abinadaba na wzgórzu, a Eleazara, jego syna, poświęcili, by strzegł Arki Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приходять мужі Каріятіяріма і беруть кивот господнього завіта і вносять його до дому Амінадава, що на вершку, і його сина Елеазара посвятили, щоб стеріг кивот господнього завіта.

[1)] Lub: mężczyźni, wysłannicy.
[2)] Abinadab, אֲבִינָדָב , czyli: mój ojciec jest szlachetny.
[3)] <x>100 6:3</x>
[4)] Eleazar, אֶלְעָזָר , czyli: Bóg dopomógł.
[5)] poświęcili, קִדְּשׁוּ , lub: przeznaczyli.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przybyli mieszkańcy Kirjath Jearym i zabrali Arkę WIEKUISTEGO; mianowicie sprowadzili ją do domu Abinadaba, na wzgórzu, poświęciwszy jego syna Eleazara, aby strzegł Arki WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przybyli zatem mężowie z Kiriat-Jearim i zabrali Arkę JAHWE, i wzięli ją do domu Abinadaba na wzgórzu, a Eleazara, jego syna, uświęcili, żeby strzegł Arki JAHWE.